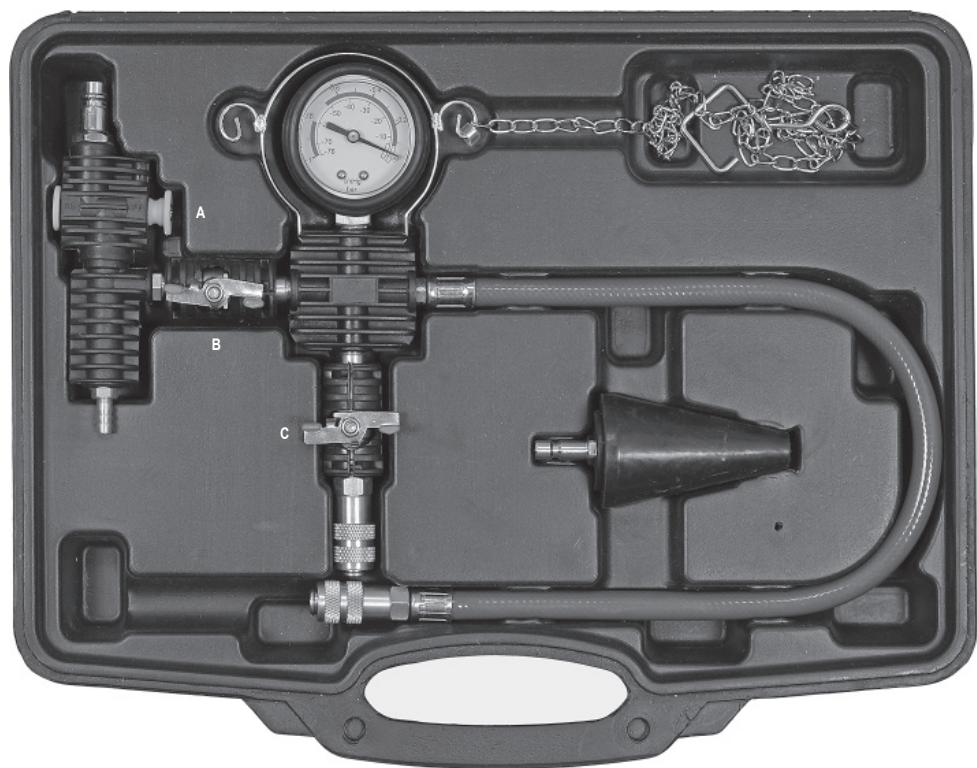


YATO



PL ZESTAW DO PRÓŻNIOWEGO NAPEŁNIANIA UKŁADU CHŁODZENIA
EN COOLING SYSTEM VACUUM PURGE AND REFILL KIT
DE KÜHLSYSTEM VAKUUM ENTLEER- UND BEFÜLL-SET
RU КОМПЛЕКТ ДЛЯ ВАКУУМНОЙ ЗАПРАВКИ СИСТЕМЫ ОХЛАЖДЕНИЯ
UA КОМПЛЕКТ ДЛЯ ЗАПРАВКИ ВАКУУМНОЇ СИСТЕМИ ОХОЛОДЖЕННЯ
LT RINKINYS VAKUUMINIAM AUŠINIMO SISTEMOS UŽPILDYMI
LV KOMPLEKTS DZESĒŠANAS SISTĒMAS VAKUUMA PIEPILDĪŠANAI
CZ SADA PRO VAKUOVÉ PLNĚNÍ CHLADICÍHO SYSTÉMU
SK SÚPRAVA NA VÁKUOVÉ NAPŔŇANIE CHLADIACEHO SYSTÉMU
HU VÁKUUMOS HŰTŐRENDSZER FELTÖLTŐ
RO KIT ÎNCĂRCARE ȘI AERISIRE ÎN VID PT. SISTEM RĂCIRE
ES KIT DE LLENADO AL VACÍO DEL SISTEMA DE REFRIGERACIÓN
FR KIT D'OUTILS DE REMPLISSAGE SOUS VIDE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT
IT KIT DI RIEMPIMENTO DEL SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO SOTTOVUOTO
NL VACUÛMVULLINGSET VOOR KOELSYSTEEM
GR ΣΕΤ ΠΛΗΡΩΣΗΣ ΚΕΝΟΥ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΨΥΞΗΣ
BG КОМПЛЕКТ ЗА ИЗТОЧВАНЕ И ЗАРЕЖДАНЕ НА ОХЛАДИТЕЛНАТА СИСТЕМА

YT-72995



TOYA S.A. ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska

I N S T R U K C J A O B S Ł U G I

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Zachowaj ostrożność podczas otwierania układu chłodzenia. Układ chłodzenia może znajdować się pod ciśnieniem i gorący płyn chłodzący może wytrysnąć. Nigdy nie otwieraj układu chłodniczego, gdy płyn jest gorący.

Przed demontażem pompy lub adaptera uwolnij ciśnienie wytworzone za pomocą pompki ręcznej.

Sprawdź płyn chłodzący po próbie ciśnieniowej lub naprawie pod kątem prawidłowego poziomu i ochrony przed zamarzaniem. Zachowaj ostrożność podczas prac przy pracujących częściach silników, luźne części ubrania mogą zostać pochwycone przez obracające się części silnika.

NAPELNIANIE UKŁADU CHŁODZENIA

Otwórz maskę samochodu i przymocuj zestaw do napełnia pod maską za pomocą haczyka.

Zdemontuj korek chłodnicy lub zbiornika wyrównawczego. Całkowicie spuścić płyn chłodzący w odpowiednim miejscu.

Procedurę można znaleźć w literaturze serwisowej dotyczącej konkretnego pojazdu.

Podłącz odpowiedni adapter uniwersalny do zbiornika chłodnicy. Waż na stałe przymocowany do zestawu podłącz do adaptera. Adapter gumowego bezbarwnego węża podłącz do żeńskiego szybkozłącza zestawu. Drugi koniec węża zanurzyć w pojemniku z płynem chłodzącym.

Upewnij się, że zawór A znajduje się w pozycji OFF.

Upewnij się, że zawory B i C są zamknięte, ich dźwignie znajdują się prostopadle do rurek na których są zamontowane.

Męskie szybkozłącze zestawu połącz ze źródłem sprężonego powietrza.

Zawór A przestaw w pozycję ON. Otwórz także zawór B. Obserwuj manometr zestawu. Po osiągnięciu podciśnienia -60 ~ -50 cmHg, zamknij kolejno zawór B, a następnie zawór A przestaw w pozycję OFF.

Otwórz zawór C, płyn chłodniczy zostanie zassany z pojemnika i wtłoczony do układu chłodniczego. Koniec przetaczania płynu chłodniczego następuje, gdy wskazówka manometru zestawu osiągnie zero. Upewnij się, że koniec węża znajdującego się w pojemniku z płynem chłodzącym będzie znajdował się cały czas pod powierzchnią płynu.

Zdemontuj zestaw i zamontuj korek na chłodnicy.

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Zachowaj ostrożność podczas otwierania układu chłodzenia. Układ chłodzenia może znajdować się pod ciśnieniem i gorący płyn chłodzący może wytrysnąć. Nigdy nie otwieraj układu chłodniczego, gdy płyn jest gorący.

Przed demontażem pompy lub adaptera uwolnij ciśnienie wytworzone za pomocą pompki ręcznej.

Sprawdź płyn chłodzący po próbie ciśnieniowej lub naprawie pod kątem prawidłowego poziomu i ochrony przed zamarzaniem. Zachowaj ostrożność podczas prac przy pracujących częściach silników, luźne części ubrania mogą zostać pochwycone przez obracające się części silnika.

NAPELNIANIE UKŁADU CHŁODZENIA

Otwórz maskę samochodu i przymocuj zestaw do napełnia pod maską za pomocą haczyka.

Zdemontuj korek chłodnicy lub zbiornika wyrównawczego. Całkowicie spuścić płyn chłodzący w odpowiednim miejscu.

Procedurę można znaleźć w literaturze serwisowej dotyczącej konkretnego pojazdu.

Podłącz odpowiedni adapter uniwersalny do zbiornika chłodnicy. Waż na stałe przymocowany do zestawu podłącz do adaptera. Adapter gumowego bezbarwnego węża podłącz do żeńskiego szybkozłącza zestawu. Drugi koniec węża zanurzyć w pojemniku z płynem chłodzącym.

Upewnij się, że zawór A znajduje się w pozycji OFF.

Upewnij się, że zawory B i C są zamknięte, ich dźwignie znajdują się prostopadle do rurek na których są zamontowane.

Męskie szybkozłącze zestawu połącz ze źródłem sprężonego powietrza.

Zawór A przestaw w pozycję ON. Otwórz także zawór B. Obserwuj manometr zestawu. Po osiągnięciu podciśnienia -60 ~ -50 cmHg, zamknij kolejno zawór B, a następnie zawór A przestaw w pozycję OFF.

Otwórz zawór C, płyn chłodniczy zostanie zassany z pojemnika i wtłoczony do układu chłodniczego. Koniec przetaczania płynu chłodniczego następuje, gdy wskazówka manometru zestawu osiągnie zero. Upewnij się, że koniec węża znajdującego się w pojemniku z płynem chłodzącym będzie znajdował się cały czas pod powierzchnią płynu.

Zdemontuj zestaw i zamontuj korek na chłodnicy.

СИХЕРЕШТИНШЕИВЕ

Seien Sie vorsichtig beim Öffnen der Kühlanlage. Die Kühlanlage kann unter Druck stehen und heißes Kühlmittel kann heraus-spritzen. Öffnen Sie niemals die Kühlanlage, wenn die Flüssigkeit heiß ist.

Vor der Demontage der Pumpe oder des Adapters den mit der Handpumpe erzeugten Druck ablassen.

Überprüfen Sie das Kühlmittel nach der Druckprüfung oder der Reparatur auf korrekten Füllstand und Schutz vor Frost.

Seien Sie vorsichtig bei der Arbeit mit arbeitenden Motoren, lose Kleidungsstücke können von rotierenden Motorteilen eingezogen werden.

НАЧЕЛЛЕН ДЕР КУХЛАНЛАГЕ

Öffnen Sie die Motorhaube und befestigen Sie das Füllset mit einem Haken unter der Motorhaube.

Entfernen Sie den Stopfen des Kühlers oder des Ausgleichsbehälters. Lassen Sie das Kühlmittel vollständig an der richtigen Stelle ab.

Das Verfahren ist der Service-Literatur für das jeweilige Fahrzeug zu entnehmen.

Verbinden Sie den entsprechenden Universaladapter mit dem Kühlerbehälter. Verbinden Sie den fest mit dem Set verbundenen Schlauch mit dem Adapter.

Verbinden Sie den Adapter des farblosen Gummischlauches mit dem weiblichen Schnellanschluss des Sets. Tauchen Sie das andere Ende des Schlauches im Kühlmittelbehälter.

Stellen Sie sicher, dass das A-Ventil in der OFF-Stellung steht.

Stellen Sie sicher, dass die Ventile B und C geschlossen sind und ihre Hebel senkrecht zu den Rohren stehen, an denen sie montiert sind.

Schließen Sie den männlichen Schnellkupplungsteil des Sets an die Druckluftquelle an.

Stellen Sie das A-Ventil in die ON Position um. Öffnen Sie auch das B-Ventil. Beachten Sie das Manometer des Sets. Nach Erreichen eines Vakuums von -60 ~ -50 cmHg schließen Sie der Reihe nach das B-Ventil und dann bringen Sie das A-Ventil in die OFF-Stellung.

Öffnen Sie das C-Ventil, das Kühlmittel wird aus dem Behälter angesaugt und in die Kühlanlage gepumpt. Das Umpumpen des Kühlmittels ist beendet, wenn am Manometer des Satzes Null angezeigt wird. Stellen Sie sicher, dass das Ende des Schlauchs im Kühlmittelbehälter immer unter der Oberfläche des Kühlmittels liegt.

Entfernen Sie das Set und montieren Sie den Kühlerstopfen.

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ

Следует соблюдать осторожность при открытии системы охлаждения. Система охлаждения может находиться под давлением, а горячая охлаждающая жидкость может вытекать. Никогда не открывайте охлаждающую систему, когда жидкость горячая.

Перед разборкой насоса или переходника сбросьте давление, создаваемое ручным насосом.

После испытания под давлением или ремонта проверьте уровень охлаждающей жидкости и ее защиту от замерзания.

Соблюдайте осторожность при работе с деталями двигателя, свободные части одежды могут быть захвачены вращающимися деталями двигателя.

ЗАПОЛНЕНИЕ СИСТЕМЫ ОХЛАЖДЕНИЯ

Откройте капот автомобиля и прикрепите наполнитель под капотом с помощью крючка.

Снимите крышку радиатора или крышку расширительного бачка. Полностью слейте охлаждающую жидкость в соответствующем месте.

Обратитесь к документации по обслуживанию конкретного автомобиля для получения информации о процедуре.

Подсоедините соответствующий универсальный адаптер к баку радиатора. Подсоедините шланг, постоянно прикрепленный к наполнителю, к адаптеру.

Переходник резинового бесцветного шланга подсоедините к гнездовому быстроразъемному разъему наполнителя. Погрузите другой конец шланга в емкость с охлаждающей жидкостью.

Убедитесь, что клапан A находится в положении OFF.

Убедитесь, что клапаны B и C закрыты, а их рычаги перпендикулярны трубкам, на которых они установлены.

Подсоедините штекерное быстроразъемное соединение комплекта к источнику сжатого воздуха.

Переместите клапан A в положение ON. Также откройте клапан B. Следите за манометром наполнителя. После достижения вакуума -60 ~ -50 см рт. ст. сначала закройте клапан B, затем поверните клапан A в положение OFF.

Откройте клапан C, охлаждающая жидкость будет всасываться из емкости и перекачиваться в систему охлаждения. Охлаждающая жидкость двигателя перестает течь, когда стрелка манометра наполнителя достигнет нуля. Убедитесь, что конец шланга в емкости с охлаждающей жидкостью всегда находится ниже поверхности охлаждающей жидкости.

Снимите наполнитель и установите пробку на радиатор.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ

Дотримуйтесь обережності під час відкриття системи охолодження. Система охолодження може перебувати під тиском, а гаряча охолоджувальна рідина може витікати. Ніколи не відкривайте систему охолодження, коли рідина гаряча.

Перед тим, як розібрати насос або перехідник, зніміть тиск, що створюється ручним насосом.

Перевірте рівень охолоджувальної рідини після випробування під тиском та захисті від заморожування.

Будьте обережні при роботі з частинами двигуна, вільні частини одягу можуть бути захоплені обертовими частинами двигуна.

НАПОВНЕННЯ СИСТЕМИ ОХОЛОДЖЕННЯ

Відкрийте капот автомобіля і прикріпіть наповнювач під капотом за допомогою гачка.

Зніміть кришку радіатора або кришку розширювального бачка. Повністю злийте охолоджувальну рідину у відповідному місці.

Процедуру можна знайти в сервісній літературі для конкретного автомобіля.

Підключіть відповідний універсальний перехідник до бака радіатора. Підключіть шланг, постійно приєднаний до наповнювача, до перехідника.

Підключіть перехідник гумового безбарвного шланга до гніздового роз'єму швидкого з'єднання наповнювача. Занурте інший кінець шланга в ємність з охолоджувальною рідиною.

Переконайтеся, що клапан А знаходиться в положенні OFF.

Переконайтеся, що клапани В і С закриті, їхні важелі перпендикулярні трубкам, на яких вони встановлені.

Під'єднайте штепсельний роз'єм швидкого з'єднання наповнювача до джерела стисненого повітря.

Клапан А переставте в положення ON. Також відкрийте клапан В. Спостерігайте за манометром наповнювача. Після досягнення вакууму -60 ~ -50 см рт. ст., спочатку закрийте клапан В, потім поверніть клапан А у положення OFF.

Відкрийте клапан С, охолоджувальна рідина буде всмоктана з ємності і перекачана в систему охолодження. Коли стрілка манометра наповнювача досягає нуля, охолоджувальна рідина двигуна перестає текти. Переконайтеся, що кінець шланга в ємності для охолоджувальної рідини завжди знаходиться нижче поверхні охолоджувальної рідини.

Зніміть наповнювач і встановіть кришку на радіатор.

LT

PASTABOS DĖL SAUGUMO

Būkite atsargūs atidarydami aušinimo sistemą. Aušinimo sistemoje gali būti slėgio ir gali iš jo iškelti karštas aušinimo skystis. Niekada neatidarykite šaldymo sistemos, kai skystis yra karštas.

Prieš išmontuodami siurbį ar adapterį, rankinio siurblio sumažinkite sukurtą slėgį.

Po slėgio bandymo arba remonto patikrinkite aušinimo skysčio lygį ir apsaugą nuo užšalimo.

Būkite atsargūs dirbdami su veikiančiomis variklio dalimis, nes laisvi drabužiai gali būti sugauti besisukančių variklio dalių.

AUŠINIMO SISTEMOS UŽPILDYMAS

Atidarykite automobilio gaubtą ir po gaubtu su kabliu pritvirtinkite pildymo rinkinį.

Nuimkite radiatoriaus arba išplėtimo bako dangtelį. Tinkamoje vietoje išleiskite visą aušinimo skystį.

Procedūros ieškokite konkrečios transporto priemonės techninės priežiūros instrukcijose.

Prijunkite atitinkamą universalų adapterį prie radiatoriaus bako. Prie rankinio prijungtą žarną prijunkite prie adapterio.

Prijunkite bespalvį guminį žarnos adapterį prie rankinio lizdinės sparciajungės. Įmerkite kitą žarnos galą į talpyklą su aušinimo skysčiu.

Įsitikinti, kad vožtuvas A yra OFF padėtyje.

Įsitinkite, kad vožtuvai B ir C uždaryti, jų svirtys statmenos vamzdžiams, ant kurių jie sumontuoti.

Prijunkite rankinio kištukinę sparciajungę prie suslėgto oro šaltinio.

A vožtuvą perjunkite į ON padėtį. Taip pat atidarykite vožtuvą B. Stebėkite rankinio manometrą. Pasiekę -60 ~ -50 cmHg vakuumą, iš eilės uždarykite vožtuvą B, tada vožtuvą A nustatykite į OFF padėtį.

Atidarykite vožtuvą C, aušinimo skystis bus išsiurbtas iš talpyklos ir išpumpuotas į aušinimo sistemą. Aušinimo skysčio perdavimas baigiasi, kai rankinio manometro rodyklė pasiekia nulį. Įsitinkite, kad aušinimo skysčio talpykloje esantis žarnos galas visada yra po aušinimo skysčio paviršiumi.

Išmontuokite rinkinį ir uždėkite radiatoriaus dangtelį.

DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

Ievērojiet piesardzību, atverot dzesēšanas sistēmu. Dzesēšanas sistēma var būt zem spiediena, un karsts dzesēšanas šķidrums var izšļākties. Nekad neatveriet dzesēšanas sistēmu, ja šķidrums ir karsts.

Pirms sūkņa vai adaptera demontāžas atbrīvojiet radušos spiedienu, izmantojot rokas sūkni.

Pēc spiediena pārbaudes vai remonta pārļiecinieties, ka dzesēšanas šķidruma līmenis ir pareizs un tas ir aizsargāts pret sasaldēšanu.

Ievērojiet piesardzību, strādājot pie dzinēja daļām, kas darbojas. Rotējošās dzinēja daļas var aizķert vaļīgas apģērba daļas.

DZESĒŠANAS SISTĒMAS UZPILDE

Atveriet automašīnas motora pārsegu un piestipriniet komplektu uzpildei zem pārsega, izmantojot āķi.

Demontējiet radiatora vai izplešanās tvertnes vāciņu. Pilnībā izlaidiet dzesēšanas šķidrumu atbilstošā vietā.

Informācija par procedūru ir atrodama noteikta transportlīdzekļa tehniskās apkopes dokumentācijā.

Pievienojiet atbilstošu universālo adapteri radiatora tvertnei. Pievienojiet šļūteni, kas pastāvīgi piestiprināta pie komplekta, adapterim.

Pievienojiet bezkrāsainās gumijas šļūtenes adapteri komplekta sievišķajam ātriizjaucamajam savienojumam. Iegremdējiet otru šļūtenes galu traukā ar dzesēšanas šķidrumu.

Pārļiecinieties, ka vārsts A ir pozīcijā "OFF".

Pārļiecinieties, ka vārsti B un C ir slēgti, to sviras ir perpendikulāras caurulēm, uz kurām tie ir uzstādīti.

Savienojiet komplekta vīrišķo ātriizjaucamo savienojumu ar saspīestā gaisa avotu.

Pārslēdziet vārstu A pozīcijā "ON". Atveriet arī vārstu B. Novērojiet komplekta manometru. Pēc -60 ~ -50 cmHg vakuuma saņemšanas aizveriet vārstu B un pēc pārslēdziet vārstu A pozīcijā "OFF".

Atveriet vārstu C, dzesēšanas šķidrums tiks izsūknēts no trauka un iesūknēts dzesēšanas sistēmā. Dzesēšanas šķidruma sūkņēšana tiek pabeigta, kad komplekta manometra rādītājs sasniedz nulli. Pārļiecinieties, ka traukā ar dzesēšanas šķidrumu esošais šļūtenes gals visu laiku atrodas zem šķidruma virsmas.

Demontējiet komplektu un uzstādiet vāciņu uz radiatora.

CZ

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Při otvírání chladicího systému buďte opatrní. Chladicí systém může být pod tlakem a horká chladicí kapalina může vystříknout. Nikdy neotvírejte chladicí systém, pokud je kapalina horká.

Před demontáží čerpadla nebo adaptéru uvolněte vzniklý tlak pomocí ruční pumpy.

Po tlakové zkoušce nebo opravě zkontrolujte správnou hladinu chladicí kapaliny a ochranu proti zamrznutí.

Při práci na běžících částech motoru buďte opatrní, volné kusy oděvu se mohou zachytit do rotujících částí motoru.

PLNĚNÍ CHLADICÍHO SYSTÉMU

Otevřete kapotu vozidla a pomocí háčku připevněte plnicí sadu pod kapotou.

Sejměte víčko chladiče nebo expanzní nádoby. Chladicí kapalinu zcela vypusťte na vhodném místě.

Postup naleznete v servisní literatuře pro konkrétní vozidlo.

Připojte k nádrži chladiče vhodný univerzální adaptér. Hadici trvale připojenou k soupravě připojte k adaptéru.

Připojte adaptér průhledné gumové hadice k zásuvce rychlospojky soupravy. Druhý konec hadice ponořte do nádoby s chladicí kapalinou.

Zkontrolujte, zda se ventil A nachází v poloze OFF.

Ujistěte se, že jsou ventily B a C uzavřené a jejich páčky se nachází kolmo k trubkám, na kterých jsou namontovány.

Připojte vnější rychlospojku sady ke zdroji stlačeného vzduchu.

Otočte ventil A do polohy ON. Otevřete rovněž ventil B. Sledujte manometr soupravy. Po dosažení podtlaku -60 ~ -50 cmHg uzavřete postupně ventil B a následně ventil A otočte do polohy OFF.

Otevřete ventil C, chladicí kapalina bude nasávána z nádoby a vháněna do chladicího systému. K ukončení pumpování chladicí kapaliny dojde, jakmile ručička nastaveného manometru dosáhne nuly. Dbejte na to, aby se konec hadice v nádobě s chladicí kapalinou nacházel vždy pod hladinou kapaliny.

Odstraňte soupravu a namontujte víko na chladič.

BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY A UPOZORNENIA

Pri otváraní chladiaceho systému postupujte opatrne. Chladiaci systém môže byť pod tlakom a horúca chladiaca kvapalina môže vytrysknúť. Chladiaci systém nikdy neotvárajte, keď je chladiaca kvapalina horúca.

Pred demontážou čerpadla alebo adaptéra, uvoľníte vytvorený tlak ručným čerpadlom.

Po tlakovej skúške alebo oprave skontrolujte správnu hladinu chladiacej kvapaliny a ochranu pred zamrznutím.

Pri práci s časťami motora buďte opatrní, voľné časti oblečenia môžu zachytiť rotujúce časti motora.

NAPŔŤANIE CHLADIACEHO SYSTÉMU

Otvorte kapotu vozidla a pomocou háku pripevnite pod kapotu súpravu na naplňovanie.

Odstráňte uzáver chladiča alebo expanznej nádrže. Chladiacu kvapalinu úplne vypustite na náležitom mieste.

Postup nájdete v servisnej literatúre týkajúcej sa daného modelu vozidla.

Pripojte príslušný univerzálny adaptér k nádrži chladiča. Pripojte hadicu trvalo pripojenú k súprave k adaptéru.

Pripojte adaptér bezfarebnej gumenej hadice k samičej rýchlospojke súpravy. Druhý koniec hadice ponorte do nádoby s chladiacou kvapalinou.

Skontrolujte, či sa ventil A nachádza v uzatvorenej polohe OFF.

Uistite sa, že ventily B a C sú uzavreté, a ich páky sú kolmo na rúrky, na ktorých sú namontované.

Pripojte samčiu rýchlospojku súpravy k zdroju stlačeného vzduchu.

Ventil A prepnite na zapnutú polohu ON. Otvorte tiež ventil B. Sledujte tlakomer súpravy. Po dosiahnutí vákuu -60 ~ -50 cmHg, zaradom zatvorte ventil B, a potom ventil A prepnite na uzatvorenú polohu OFF.

Otvorte ventil C, chladiaca kvapalina bude nasatá z nádoby a prečerpaná do chladiaceho systému. Chladiaca kvapalina prestane prúdiť, keď ručička tlakomeru súpravy ukáže nulu. Uistite sa, či koniec hadice, ktorá je v nádobe s chladiacou kvapalinou, je vždy pod hladinou chladiacej kvapaliny.

Zdemontujte súpravu a namontujte uzáver na chladiči.

HU

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Legyen óvatos a hűtőrendszer kinyitásakor. Előfordulhat, hogy a hűtőrendszerben nyomás uralkodik, és forró hűtőfolyadék szivároghat ki. Soha ne nyissa ki a hűtőrendszert, ha a folyadék forró.

A szivattyú vagy az adapter leszerelése előtt szüntesse meg a nyomást a kézi szivattyúval.

A nyomáspórába vagy javítás után ellenőrizze a hűtőfolyadék szintjének és fagyásvédelmének helyességét.

A motoralkatrészekkel való munkavégzés során körültekintően járjon el, a lazán lógó ruhadarab beleakadhat a motor forgó alkatrészeibe.

HŰTŐRENDSZER FELTÖLTÉSE

Nyissa ki az autó motorházának tetejét, és rögzítse a feltöltő készletet egy kampóval a motorházatetőhöz.

Távolítsa el a hűtő sapkáját vagy a tágulási tartály sapkáját. Teljesen engedje le a hűtőfolyadékot a megfelelő helyen.

A folyamat részleteit megtalálja az adott járműre vonatkozó szervizleírásban.

Csatlakoztassa a megfelelő univerzális adaptert a vízhűtő tartályához. Csatlakoztassa a készlethez állandó jelleggel csatlakoztatott tömlőt az adapterhez.

Csatlakoztassa a szintelen tömlő adapterét a készlet anya gyorscsatlakozójához. Merítse a tömlő másik végét egy hűtőfolyadékkal teli tartályba.

Győződjön meg, hogy az A szelep OFF helyzetben van.

Győződjön meg, hogy a B és C szelepek el vannak zárva, valamint, hogy a karjaik merőlegesen azokra a csövekre, amelyekre a szelepek fel vannak szerelve.

Csatlakoztassa a készlet gyorscsatlakozójának apa csatlakozóját sűrített levegő forráshoz.

Helyezze az A szelepet ON helyzetbe. Nyissa ki a B szelepet is. Kísérje figyelemmel a készlet nyomásmérőjét. Miután elérte a -60 ~ -50 cmHg vákuumot, zárja el először a B szelepet, majd állítsa az A szelepet OFF helyzetbe.

Nyissa ki a C szelepet, a hűtőfolyadék kiszivásra kerül a tartályból és a hűtőrendszerbe kerül. Amikor a nyomásmérőn a nulla érték látható, leáll a hűtőfolyadék szivattyúzása. Ügyeljen arra, hogy a hűtőfolyadék-tartályban lévő tömlő vége mindig a hűtőfolyadék felszíne alatt van.

Szerelje le a készletet, és helyezze fel a kupakot a vízhűtőre.

AVERTIZĂRI GENERALE DE SIGURANȚĂ

Fiți atenți la deschiderea sistemului de răcire. Sistemul de răcire poate fi sub presiune și antigetul poate împrășca. Nu deschideți niciodată sistemul de răcire când antigetul este fierbinte.

Înainte de a îndepărta pompa sau adaptorul, evacuați presiunea generată de pompa manuală.

Verificați antigetul după testul de presiune sau după reparații pentru a vedea dacă nivelul și protecția împotriva înghețului sunt adecvate.

Fiți atenți la lucrul cu piese în mișcare ale motorului – obiectele de îmbrăcăminte largi pot fi prinse de piesele în mișcare rotativă ale motorului.

REUMPLEREA SISTEMULUI DE RĂCIRE

Deschideți capota mașinii și atașați kit-ul de reumplere sub capotă, cu un cârlig.

Scoateți capacul radiatorului sau vasului de expansiune. Goliți complet antigetul într-un loc adecvat.

A se vedea documentația de service specifică vehiculului pentru această procedură.

Conectați adaptorul universal corespunzător la rezervorul radiatorului. Conectați la adaptor furtunul atașat permanent la kit.

Conectați adaptorul la furtunul transparent din cauciuc la cuplajul rapid mamă al kit-ului. Cufundați celălalt capăt al furtunului într-un vas cu antigel.

Asigurați-vă că ventilul A este în poziția oprit - „OFF”.

Asigurați-vă că ventilele B și C sunt închise, manetele lor sunt perpendiculare pe furtunurile pe care sunt instalate.

Conectați cuplajul rapid tată al kit-ului la sursa de aer comprimat.

Puneți ventilul A pe poziția ON. De asemenea, deschideți ventilul B. Observați manometrul kit-ului. Când se atinge un vid de -60 ~ -50 cmHg, închideți ventilul B și puneți ventilul A pe poziția OFF. Urmați pașii indicați.

Deschideți ventilul C; antigetul va fi aspirat din container și pompat în sistemul de răcire. Încheierea transferului de antigel are loc când acul manometrului de pe kit ajunge la zero. Asigurați-vă că capătul furtunului din vasul cu antigel este întotdeauna sub nivelul antigelului.

Scoateți kit-ul și instalați capacul la radiator.

ES

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Tenga cuidado al abrir el sistema de refrigeración. El sistema de refrigeración puede estar presurizado y el refrigerante caliente puede expulsarse. Nunca abra el sistema de refrigeración cuando el líquido esté caliente.

Antes de desmontar la bomba o el adaptador, libere la presión generada usando la bomba manual.

Revise el refrigerante después de la prueba de presión o reparación para ver si tiene el nivel y la protección contra la congelación adecuados.

Tenga cuidado al trabajar con partes del motor en funcionamiento: los elementos de ropa sueltos pueden quedar atrapados por las partes del motor en rotación.

LLENADO DEL SISTEMA DE REFRIGERACIÓN

Abra el capó del coche y conecte el kit de llenado debajo del capó con un gancho.

Retire la tapa del radiador o la tapa del tanque de expansión. Drene completamente el refrigerante en el lugar adecuado.

Consulte la documentación de servicio específica del vehículo para conocer el procedimiento.

Conecte el adaptador universal apropiado al tanque del radiador. Conecte la manguera permanentemente conectada al kit al adaptador.

Conecte el adaptador de goma incoloro de la manguera al conector rápido hembra del kit. Sumerja el otro extremo de la manguera en un recipiente de refrigerante.

Asegúrese de que la válvula A esté en la posición OFF.

Asegúrese de que las válvulas B y C estén cerradas, sus palancas perpendiculares a los tubos en los que están montadas.

Conecte el conector rápido macho del kit a la fuente de aire comprimido.

Ponga la válvula A en la posición ON. También abra la válvula B. Observe el manómetro del kit. Después de alcanzar un vacío de -60 ~ -50 cmHg, cierre la válvula B, luego gire la válvula A a la posición OFF.

Abra la válvula C, el refrigerante será aspirado del recipiente y bombeado al sistema de refrigeración. Cuando la aguja del medidor del kit llegue a cero, el refrigerante del motor ya no fluirá. Asegúrese de que el extremo de la manguera en el recipiente de refrigerante esté siempre por debajo de la superficie del refrigerante.

Retire el kit e instale la tapa en el radiador.

AVVERTISSEMENTS CONCERNANT LA SÉCURITÉ

Faire attention lors de l'ouverture du système de refroidissement. Le système de refroidissement peut être sous pression et du liquide de refroidissement chaud peut jaillir. Ne jamais ouvrir le système de réfrigération lorsque le liquide est chaud. Avant de démonter la pompe ou l'adaptateur, relâcher la pression générée par la pompe à main. Vérifier le niveau et la protection contre le gel du liquide de refroidissement après le test de pression ou la réparation. Faire attention en travaillant sur les pièces du moteur en marche, les pièces détachées des vêtements peuvent être happées par les pièces du moteur en rotation.

REMPLISSAGE DU SYSTÈME DE REFOUDDISSEMENT

Ouvrir le capot de la voiture et fixer l'ensemble au remplisseur sous le capot à l'aide d'un crochet. Retirer le bouchon du radiateur ou le bouchon du réservoir d'expansion. Vidanger complètement le liquide de refroidissement à l'endroit approprié. Se reporter à la documentation sur le service spécifique au véhicule pour la procédure. Connecter l'adaptateur universel approprié au réservoir du radiateur. Connecter le tuyau fixé en permanence au kit à l'adaptateur. Connecter l'adaptateur de tuyau incolore en caoutchouc au connecteur rapide femelle de l'ensemble. Plonger l'autre extrémité du tuyau dans un récipient de liquide de refroidissement. S'assurer que la vanne A est en position OFF. S'assurer que les vannes B et C sont fermées, leurs leviers perpendiculaires aux tubes sur lesquels elles sont montées. Connecter le raccord rapide mâle du kit à la source d'air comprimé. Mettre la vanne A en position ON. Ouvrir également la vanne B. Observer le manomètre du kit. Après avoir atteint un vide de -60 ~ -50 cmHg, fermer la vanne B, puis tourner la vanne A en position OFF. Ouvrir la vanne C, le liquide de refroidissement sera aspiré du récipient et pompé dans le système de refroidissement. Lorsque l'aiguille du manomètre du kit atteint zéro, le liquide de refroidissement du moteur ne s'écoule plus. S'assurer que l'extrémité du tuyau dans le réservoir de liquide de refroidissement est toujours sous la surface du liquide de refroidissement. Retirer le kit et mettre le capuchon sur le radiateur.

IT

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Prestare attenzione quando si apre l'impianto di raffreddamento. L'impianto di raffreddamento può essere pressurizzato e il refrigerante caldo può fuoriuscire. Non aprire mai l'impianto di raffreddamento quando il refrigerante è caldo. Prima di smontare la pompa o l'adattatore, rilasciare la pressione generata utilizzando una pompa manuale. Controllare il refrigerante dopo la prova di pressione o la riparazione per verificare il corretto livello e la protezione contro il congelamento. Prestare attenzione quando si lavora con parti del motore in funzione, le parti di abbigliamento larghe possono essere catturate dalle parti rotanti del motore.

RIEMPIMENTO DELL'IMPIANTO DI RAFFREDDAMENTO

Aprire il cofano dell'auto e fissare il set di riempimento sotto il cofano con un gancio. Rimuovere il tappo del radiatore o del vaso di espansione. Svuotare completamente il refrigerante nel posto giusto. Fare riferimento alla documentazione di servizio di un dato veicolo per la procedura. Collegare l'apposito adattatore universale al serbatoio del radiatore. Collegare il tubo fissato in modo permanente al set all'adattatore. Collegare l'adattatore del tubo in gomma trasparente al connettore rapido femmina in dotazione. Immergere l'altra estremità del tubo flessibile nel contenitore con il refrigerante. Assicurarsi che la valvola A sia in posizione OFF. Assicurarsi che le valvole B e C siano chiuse, con le leve perpendicolari ai tubi su cui sono montate. Collegare l'attacco rapido maschio in dotazione alla fonte di aria compressa. Portare la valvola A del carburante in posizione ON. Aprire anche la valvola B. Osservare il manometro in dotazione. Dopo aver raggiunto un vuoto di -60 ~ -50 cmHg, chiudere in sequenza la valvola B, quindi ruotare la valvola A in posizione OFF. Aprire la valvola C, il refrigerante verrà aspirato dal contenitore e pompato nell'impianto di raffreddamento. Quando l'ago del manometro raggiunge lo zero questo vuol dire che lo scarico del refrigerante sia concluso. Assicurarsi che l'estremità del tubo flessibile nel contenitore del refrigerante sia sempre al di sotto della superficie del fluido. Rimuovere il kit e installare il tappo sul radiatore.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Wees voorzichtig bij het openen van een koelsysteem. Een koelsysteem kan onder druk staan en het hete koelmiddel kan uittopen. Open een koelsysteem nooit als de vloeistof heet is.

Voordat u de pomp of adapter demonteert, laat u de druk van de handpomp ontsnappen.

Controleer de koelvloeistof na de druktest of repareer deze op het juiste niveau en op bescherming tegen bevrozing.

Wees voorzichtig bij de werkende motoronderdelen. Losse kledingstukken kunnen worden gegrepen door draaiende motoronderdelen.

VULLEN VAN HET KOELSYSTEEM

Open de motorkap van de auto en bevestig de vulset onder de motorkap met de haak.

Verwijder de dop van de radiator of het expansievat. Laat het koelmiddel volledig uitlekken op de daarvoor bestemde plaats.

Raadpleeg de voertuigspecifieke service literatuur voor de procedure.

Sluit de juiste universele adapter aan op de radiatortank. Verbind de permanent bevestigde slang met de adapter.

Verbind de adapter van de doorzichtige rubberen slang met de vrouwelijke snelkoppeling van de kit. Dompel het andere uiteinde van de slang onder in een container met de koelvloeistof.

Zorg ervoor dat klep A in de OFF stand staat.

Zorg ervoor dat de kleppen B en C gesloten zijn, hun hendels loodrecht staan op de buizen waarop ze gemonteerd zijn.

Sluit de mannelijke snelkoppeling van de set aan op de persluchtbron.

Klep A in de ON stand plaatsen. Open ook klep B. Let op de manometer van de set. Als een vacuüm van -60 ~ -50 cmHg bereikt is, sluit je beurtelings klep B, en zet dan klep A in de OFF stand.

Open klep C, het koelmiddel wordt uit de container gezogen en in het koelsysteem gepompt. Wanneer de meetnaald van de manometer van de set nul bereikt, stroomt het motorkoelmiddel niet meer. Zorg ervoor dat het uiteinde van de slang in de koelvloeistofcontainer altijd onder het oppervlak van het koelmiddel ligt.

Verwijder de kit en plaats de dop op de radiator.

GR

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Να είστε προσεκτικοί όταν ανοίγετε το σύστημα ψύξης. Το σύστημα ψύξης ενδέχεται να είναι υπό πίεση και ενδέχεται να προκληθεί έκλυση θερμού ψυκτικού μέσου. Ποτέ μην ανοίγετε το σύστημα ψύξης όταν το υγρό είναι ζεστό.

Πριν από την αποσυρμολόγηση της αντλίας ή του προσαρμογέα, απελευθερώστε την πίεση που παράγεται από την αντλία χειρός.

Ελέγξτε το ψυκτικό μέσο μετά τη δοκιμή πίεσης ή την επισκευή για την κατάλληλη στάθμη και προστασία από την κατάψυξη.

Να είστε προσεκτικοί όταν εργάζεστε σε εξαρτήματα του κινητήρα που λειτουργούν, τα χαλαρά ρούχα μπορεί να πιαστούν στα περιστρεφόμενα μέρη του κινητήρα.

ΠΛΗΡΩΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΨΥΞΗΣ

Ανοίξτε το καπό του αυτοκινήτου και συνδέστε το σετ πλήρωσης κάτω από το καπό με ένα άγκιστρο.

Αφαιρέστε το καπάκι του ψυγείου ή το καπάκι της δεξαμενής διαστολής. Αποστραγγίστε πλήρως το ψυκτικό μέσο στη σωστή θέση.

Ανατρέξτε στην ειδική για το όχημα βιβλιογραφία σέρβις για τη διαδικασία.

Συνδέστε τον κατάλληλο προσαρμογέα γενικής χρήσης στη δεξαμενή του ψυγείου. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα μόνιμα συνδεδεμένο με το σετ στον προσαρμογέα.

Συνδέστε τον ελαστικό άχρωμο προσαρμογέα σωλήνα στον θηλυκό ταχυσύνδεσμο του σετ. Βυθίστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα σε δοχείο ψυκτικού μέσου.

Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα A βρίσκεται στη θέση OFF.

Βεβαιωθείτε ότι οι βαλβίδες B και Γ είναι κλειστές, με μοχλούς κάθετους στις σωλήνες στις οποίες είναι τοποθετημένες.

Συνδέστε τον αρσενικό ταχυσύνδεσμο του σετ σε παροχή πεπιεσμένου αέρα.

Περιστρέψτε τη βαλβίδα A στη θέση ON. Ανοίξτε επίσης τη βαλβίδα B. Παρατηρήστε το μανόμετρο του σετ. Αφού επιτευχθεί κενό -60 ~ -50 cmHg, κλείστε τη βαλβίδα B με τη σειρά και, στη συνέχεια, γυρίστε τη βαλβίδα A στη θέση OFF.

Ανοίξτε τη βαλβίδα Γ, το ψυκτικό μέσο θα απορροφηθεί από το δοχείο και θα τοποθετηθεί στο σύστημα ψύξης. Το τέλος της πλήρωσης του ψυκτικού υγρού συμβαίνει όταν η βελόνα του μανόμετρου φτάσει στο μηδέν. Βεβαιωθείτε ότι το άκρο του σωλήνα στο δοχείο του ψυκτικού μέσου βρίσκεται πάντα κάτω από την επιφάνεια του ψυκτικού μέσου.

Αφαιρέστε το σετ και τοποθετήστε το καπάκι στο ψυγείο.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Запазете внимание, когато отваряте охладителната система. Охладителната система може да бъде под налягане, а горещата охладителна течност може да пръсне. Никога не отваряйте охладителната система, когато течността е гореща. Преди да демонтирате помпата или адаптера, освободете налягането, генерирано от ръчната помпа. Проверете охладителната течност след теста под налягане или ремонта за правилно ниво и защита срещу замръзване. Запазете внимание, когато боравите с работещи части на двигателя, свободните части на облеклото могат да бъдат уловени от въртящи се части на двигателя.

НАПЪЛВАНЕ НА ОХЛАДИТЕЛНАТА СИСТЕМА

Отворете капака на автомобила и закрепете комплекта за напълване под капака с помощта кука.

Свалете капачката на радиатора или капачката на разширителния съд. Източете напълно охладителната течност на съответно място.

Можете да намерите описанието на тази процедура в сервисната литература за превозното средство.

Свържете съответния универсален адаптер към резервоара на радиатора. Свържете маркуча, който е трайно прикрепен към комплекта, към адаптера.

Свържете адаптера за безцветния гумен маркуч към женския бърз конектор на комплекта. Потопете другия край на маркуча в съда с охлаждаща течност.

Уверете се, че клапанът А е в затворено положение OFF.

Уверете се, че клапаните В и С са затворени - техните лостове са перпендикулярни на тръбите, на които са монтирани.

Свържете мъжкия бърз конектор на комплекта към източника на състен въздух.

Отворете клапан А в положение ON. Отворете също така клапан В. Наблюдавайте манометъра на комплекта. След достигане на вакуум от -60 ~ -50 cmHg, затворете последователно клапана В, след това клапана А в положение OFF.

Отворете клапан С, охладителната течност ще бъде изсмукана от съда и изпомпана в охладителната система. Краят на изпомпването на охладителната течност настъпва, когато стрелката на манометъра достигне нула. Уверете се, че краят на маркуча в съда с охлаждаща течност е винаги под повърхността на охлаждащата течност.

Демонтирайте комплекта и монтирайте капачката на радиатора.

